



## Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact [support@jstor.org](mailto:support@jstor.org).

its immediate bearing upon the Chaucer-Petrarch problem which I have been long studying, will justify a double publication, ordinarily unnecessary. I trust the Foreign Accounts roll for the second Italian journey may soon be printed, separately, if the *Life Records* hang fire.

In my communication to *The Nation* of Oct. 8th, I have possibly made too much of the Second Italian journey as the real beginning of Chaucers "Italian Period." I still think the theory probable—but *post hoc's* are specious. Chaucer's "Italian Period" means to me the time when Italian influence was formative in his works; at an earlier time Chaucer may have known something of Italian, certainly knew something of Italy. The growth of such an influence was, probably, gradual, but the time of its florescence into the great Italianate poems appears at once to be short and to follow closely upon the second Italian journey. This alone deserves the name "Italian Period."

FRANK JEWETT MATHER, JR.  
*Williams College.*

#### NOTES ON HALL'S CONCISE ANGLO-SAXON DICTIONARY.

##### ERRATA.

TO THE EDITORS OF MOD. LANG. NOTES,

SIRS: I wish to call attention to the following errors that appeared in my articles in the June (No. 6) and Nov. (No. 7) issues of this Journal:

Col. 327, line 13, the brackets should be closed after the interrogation point; same col., note 9, line 6, *ðufhammar* should read *ðufhamar*.

Col. 331, note 21<sup>b</sup>, line 2, for *half* read *hlaif*; for *gespring ende* read *gesprengedne*; line 3, for *halfa* read *hlaifa*; line 5, for *gebegeðne* read *gebegedne*; line 7, for *gesprengende* read *gesprengedne*; for *klafa* read *hlaifa*.

Col. 332, line 17, for *hylstēne* read *hylsteñe*; same col., note 23<sup>b</sup>, line 1, for *hylleshama* read *hyllehama*.

Col. 333, line 11, for *teðridtid* read *teðridtid*; line 12, for *ð* read *ð*.

Col. 333, note 25, line 5, for *t esca*, *t iscia* read *t esca*, *t iscia*.

Col. 413, line 20, read *Hall* for *Hal*.

Col. 413, note 42, read *t æfnung* for *t æfnung*.

Col. 414, line 25 read *bad* for *baed*.

Col. 414, note 44, read *WW. 479, 17*, as is correctly printed in note 46.

Col. 416, note 47, line 4, read *botriones* for *botrognes*.

Col. 417, line 9, read *t eahtho* for *t eahtho*; also lines 12 and 14, *t* should read *t*, being the abbreviation of *uel*.

Supplementary to what I have said (Col. 415) on Hall's entry *gripu* 'Kettle, caldron,' I wish to draw attention to the German dialect (Wirz-

burg) forms *krodeln*, *krödeln*, *krötteln*, denoting the boiling of sausages or sausage-meat in a particular kind of caldron. Hence the fork or hook, by means of which meat or sausages are fished out of the caldron, is called *crodal* in OHG.<sup>1</sup> In regard to the conclusion at which I have arrived on col. 418, concerning Sweet's *grundsopa* having no standing in Anglo-Saxon, I may add, that what we find *WW. 717, 36, hoc abdomen grundsopa* is very likely *hoc abdomen glundrope*, that is, *gelund rope*; cp. *WW. 150, 14 renunculi lundagan*; *WW. 159, 6 abdomen hrysel uel gelend uel swind uel swines smere*; *rope*, of course, stands in the old sense of 'bowel' and is also to be restored in *WW. 679, 9 hec colera the ersope*; that is, *ers rope*, which, in meaning, is practically identical with *hic cirbus A<sup>e</sup> harstharme*; that is, *ars tharme*, representing a German *Arschdarm*.

OTTO B. SCHLUTTER.

*Hartford High School.*

#### VERSTECKENS SPIELEN.

TO THE EDITORS OF MOD. LANG. NOTES,

SIRS:—Prof. Thomas in his *Practical German Grammar*, p. 200, speaks of the word *Versteckens* in the phrase, *Versteckens spielen*, as "a genitive difficult to classify." Grimm, Sanders, and Heyne offer no explanation. In Heidelberg the little children can be heard to say distinctly: "Nu, spiele wir *verstecke'ns*." This is certainly Süddeutsch for, "Nun, spielen wir *verstecken uns*;" which has been contracted into *Versteckens*, as in Kotzebue's *Kleinstädter*, iv, 7: "Geschwind noch einmal *versteckens* gespielt." Thus what appears to be a genitive is merely a verb and its object.

EDWARD MEYER.

*Western Reserve University.*

#### BRIEF MENTION.

The next Annual Meeting of the Modern Language Association of America will be held at Adelbert College, Cleveland, Ohio, December 29, 30, 31. The Opening session will be convened at 3 o'clock, December 29th. The President of the Association, Professor Calvin Thomas, of Columbia University, will deliver an address on "Literature and Personality," December 29th at 8 o'clock.

Professor A. H. Tolman and Mrs. Ella Adams Moore, of the University of Chicago, have published a "Select Bibliography of the English Drama before Elizabeth," and "A Comparative Table of the Four Cycles of Religious Plays." Together, twenty-five cts. (The University of Chicago Press.) These lists and tables are carefully prepared and will be found very helpful.

<sup>1</sup> Cp. Schmeller, *Bair. Wtb.* ii, 382.